

ادبیات ، فتن عسکریه ، بحریه ، تاریخ ، تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور نافه ، واکجهلی فقراتدن باحث مصور جریده در .
مهر نوع خصوصیات ایچون غزته تک مدیری سعادتلو طاهر بک افتدی حضرتلرینه مراجعت اولتور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) تیک استانبول و طشره ایچون بر سنه لک آتونه سی ۳۲ غروشدور .
یومی (معلومات) غزته سنه آتونه اولتور مجانا اهدا اولتور .
صحافی بالجله ارباب قله آچقدور . هر الی قلم طوتان یازمه بیلیر .
اداره خانه سی باب عالی حاذه سنده ۴۰ نومردلی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTİKA

نسخه سی : ۲۰ یاره یه در

جمعه کونلری تشر اولتور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲۰ یاره یه در

آثار مشهوره

کوزل اثرلر ایچون ...

۲

« کوزل اثرلر ایچون ... » محترم قارئلرمدن اومدیم توجهنانی ، امیدمک مافوقنده اولارق قازاندم ایلمک کوننده کوستردی ، که ملاحظاتی بی طرفانه حسن نیته مقارندر . بناءً علیه مطالعاته بروجیه اتی دوام ایدیورم . فکرمک عدم اصابتی اثبات ایدلره تشکر ایدرم .

✱

« دائماً خیالده طالعین ! » عنوانی اثر ، حزن بریاد ماضیدن عبارتدر . شمسک غروبی ، کیجه تک خفی محزونقلری ، کوا بک سونوک سونوک نورلری ، قمرک ساکن ساکن آغلاشی کوزل ... بک کوزل ! ..

شاعرک بوکیجه ده دوشدیکي استغراق آراسنده حزن ایله مسرتک امتزاجندن حصوله کلن کریه لری ، بوکریه لک تعقیب ایتدیکي وجودک ساهده نورلو ایزنی آراماسی هله چوق شاعرانه ! ..

بواثرک سربایا کوزل اولدیغنی تسلیم ایتیملی یز .

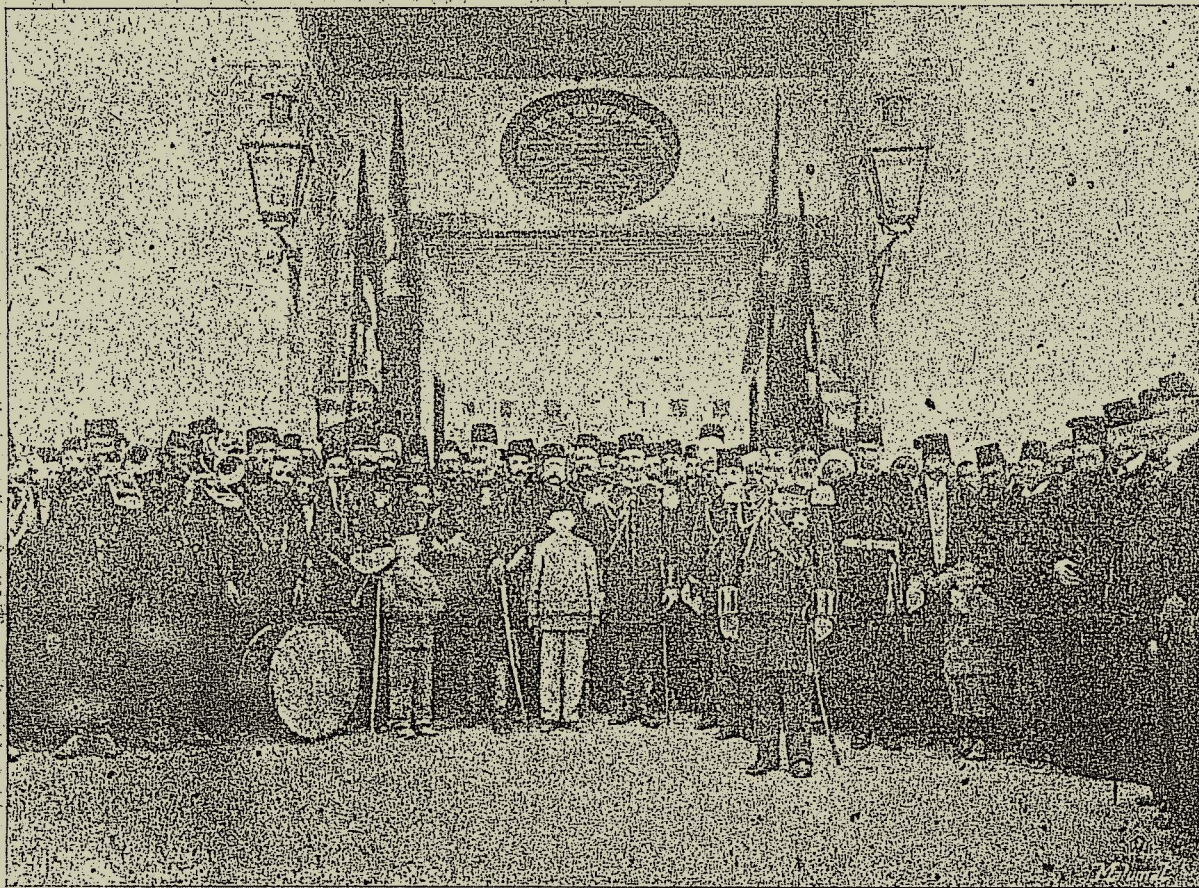
« تنزه شبانه » حساً ، فکرآ ، لفظاً اوقدر اینی ذکل ! باقکر نیچون :

موضوع ، برعاشقک « مغموم و کریه ناک » زورق سوار اولوشنی ، خوابیده بر جوبباره قارشی ، شبانه کوسکون برچهره تک کریه - نثار اولدیغنی کوسترمکده در . کنج شاعرده تسلیم ایدر ، که بونلر بکده نادر شیلردن دکلدن ! ..

« برچهره کیم شبانه کوسکون و کریه بار .. » مصراعنده کی (و) - نابمحل دکلسه دم -

براز مناسبترجه ایراد ایدلرکی ظن ایدیورز .

کنج شاعر ، بزم صمیمی ، خیر خواهانه



جلوس هایون حضرت خلافتناهی بوم مسعودنده تیمور حصارده انشا اولتان قشله هایونک رسم کشادی

زردی بک حزن ، بک رقیق صورتده تصویر ایدلر کدن صوکره شویله کوزل بر نتیجه یه تصادف اولونیور .

« بر عمر انفعال ایله ونجیده بال ایدی .. »
« فکر تارومار ایله کریان و ناله کر .. »
« عمرنده انجیلای امل بک حال ایدی .. »
« بیکانه سیدی شوق شباب سرور آر .. »
« ورد امید نفعه ل ایلر ایکن نثار .. »
« بردن محوم یأس ایله انشدی اصغراز .. »

« ملکم » عنوانی منظومه بی ده او یولده کی مسترادی اشعاده ایچنده دکری عید ایدرز .
« خطاب والین » ایچون رقت خیال و نراحت اسلوبک مرآت انعطافیدر ، دینسه جائزدر ، بر قسم لرلی او یله بر اشتیاق عاشقانه دن . بحث ایدیور ، که انسانیلر اساساً شعر اولان بویه بر اثرک کسوة نظم ایله تجلی ایدمه مش اولدیغنه تأسف ایدیور .
از جمله شو پارچه قنمیدر :

« آه .. ! بستم که بر بلبل اولیم .. »
« بر بلبل شیدا اولیم که روز و شب کدر کاه کزدم »

نشیده لرده بولونمالی ، که او برلرینک کوزلا کیری ده ا آرسون ، اولنره نظر دکمه هون ! ..

« قلب شکسته » بی اوقوالم ، بو کوزل اثرک بر قسم نثرلرنده ، بر قسم شعرلرنده قائل محزونک ، شاعر کزیده سنک کوز یاشلرینی .. نهایت ینه کوز یاشلرینی بولا جغز !
« خاطر کده میدر ؟ .. » سرلوحه سی تعقیب ایدیکر ! ..

طبیعتک لوشلنی ، محزونلنی دیزدیزه کلمش برعاشق ، برعاشقه تصور ایدیکر .
اونلر ، بر برینه یانورلر ، اونلر ، بر برینی سویورلر ! .. صوکره عاشقه ، بو عاشق محزونه قارشی ناکهانی برقهقه قوبارییور ، کولیور ، کولیور ! .. ایشتم برقادینک مجهولیتی ! .. آفرین قلب شکسته ! بوقلب شکسته دن قویان آفرین ، اوقلب شکسته ایچوندن ! ..

« طول قالدین » منظومه سی امثالی میاننده حقیقه آثار بر کزیده دن عد اولونه بیلیر .
بر طول قالدینک ماتمی ، کوز یاشلری دیدار

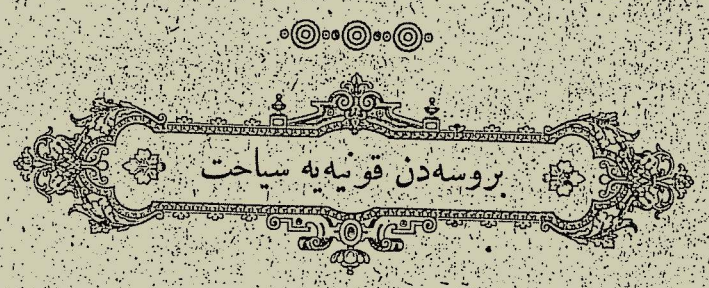
اولان اخطار اتمزه کوجمه بن حقشناسان زماندندر . بوجهله :

« آهسته روکیدرکن اومقصد کاهه بن »
« مصراعنده کی » مقصود کاهه ی ده غیر مونس ، شیوه لسانره غیر موافق کورور - سهک ، بزه داریلماز ، بالعکس ممنون اولور .
ممدود اوقته جق برکله تک دائماً ممدود اوقونماسی لازم کله جکی ، بویه اولمادیغنی صورتده آهنگ سلاستک بللی اولاجق مرتبه ده خلدنار اولاجغنی « تعلیم ادبیات » مؤلف محترمیه ، « آتشاره » شاعر مکریمی تکرار و علی التکرار اثبات ایدلرکی حالده :
« برعود صداسی کیم ایدی مرفوع بارکاه »
« برعودکه آه .. برید زمینده ناله کار »
« مصراعلرنده کی » « برعود » لک ، دمدم نغمه ساز ، لطافت اولان پرده سلاستی پارچالای دینی کورولیور .

فقط اوقدر کوزل اثرلر آراسنده ، بویه اوافق تفک قصورلری احتوا ایدر .
نشیده لر ! .. حتی بالالزام کی یازیلان

پرواز ایدیم اثنای لیلده خواب نوشیکره
دالینکر وقت صبحا قدر او ملکابه او بوشکری
سیر ایدم دك صاف ، الك صمیمی رسودایه
دائر بر جوق نشاند شوق و شفقت او قویایم ،
صبح کو نشی حجره كرك چیچكلره مزین
روزنلرندن تقوژ ایدرکن بنده رخواسکار
پراشتیق کی یخچره کزه قونایم ، حزن ،
حزن ترانه زن اولیم .. بعده خوا بکا هکرك
پنه می یاصدیقی اوزرنده طالعه لایان سیاه
صاچلر یکره باریتم .. اوراده باشكرك اوزرنده
متون حقوق عشقی اکلایجه به قدر اوتیم ..
اوطاتی نوازشلر کره نائل اولیم ..
اعتقادجه موضوع انتخاب و تعیین اولونور

محمد جلال



بروسدن قویه به سیاحت

سیاح : محمد ضیا

[۱۱۶ نجی نسخه مزدن مابعد]

بروسه قضاسته ملحق قزاقو اواجیده کی مکاتب غیر مسلمنه ك تفتیش احوالیه بوباده کی
مشهوداتك بارابوز عرض واشعاری ضمنده مقام ولایتدن اسطار اولان بیورلای جولانمزه
بشقه بر شکل رسمیت وردی .

« بیورلای صورتی »

ابولونید انامورطا کمدانی کورکله ایسی بیامدیور تخنیک دلدلریای جفتلکی بیجک
نیمور طاسه صرصرلور بوزر یونس فیله اار کلسانه قریلری بیامدی قوجیه باشیلری ارا
اولنور که :

بروسه دروم منزه بولمک لکنه تابع دفتس قضایه ملحق دروم ملایك رضیت رسمیه بریطی معامله ملایك
اکمالی ضمنده ملایك مذکورلک دروز دفتیشنه بروسه مکاتب اعدایه مدیری رفعاوضیا کک دامور تعیین
وبانه مرکز ضابطه دره بر سراری ضبطه سی رفیو اولنور اعزامی ولایت معارف مدیر لکنده
افاده اولنور هر مومی الیه اولنور فله اعزام قلمش اولنور ضمنده معادلت و تسهیلات لازمه لک
امراسی ضمنده همت ایلملری سیاقده مقام ولایت صراحت ایدم اوزر ایشوریلری اسطار قلمش
۲۸ صفر اخیر ۱۳۱۳

قرای ملحقه صیره سیله طولاشیلر ق اورالره عاید تدقیقات و تحقیقات اجرا ایدلر لکن
صکره نوبت (ابولونید) ه کلدی
رفاقتمه ویریلان رفیر سواری الیه برکون علی الشجر ابولونید طریق قی طوئق .

بروسه الیه ابولونید ارسنده کی طریق يك جزئی محلی مستثا اولدینی حالده منتظم بر حالده
بولدیندن اثنای راهده صیقتی چکمدک .

ابولونیده ، معتبران جرستانیه دن بر داتک خاهسنه مسافر اولدق . بودات هم اوراده کی
وظیفه مرک اجراسی تسهیل ایددی ، هم ده فضل اوله رق کونه عائد بعض معلومات اعطاسی
لطفنده بولدی .

ابولونید موقی کشیش طاعتک جنوب سطح مائللر الیه مرمره حوضه سی ارسنده
کآن و دکره تخمیناً اوزن بش کیلو متره بعد و مسافه ده در . ابولونید قریه سی ، نونامده اولان
کولک اشمال شرقی جهته تأسیس اولمشدر . قریه ك دائراً مادار وسعت و جسامتی بش کیلو
متره قدر تخمین اولنور . امر محافظه سی چون اطرافه قله لی بسورانشاسنه مجبوریت حاصل
اولمشدر . قسماً بیراس دوریه عائد اولان بسورمتینك انقاضی قالمش در . مع مافیه شرق
جهته تصادف ایدن دیوارلر اوزرنده بر طاقم خطوط یونانیه بعض نقوش کوریلور . فقیر ،
نولری اوقومتی بوضورتله هانکی دورك اثار عمارتی اولدینی اساسی برصورتده اکلماقی
ایستمد ایستده ، مع التأسف موفق اوله ندم .

اسکی (ابولونیا) Apollonias ك یخی طوتان ابولونید ده اثار عتیقه به دائرشان
نظر التفات هیچ بر اثره تصادف ایدیه به مشدر .
یدیور تاریخلرینه طوغری وقوعبولان استیلای عثمانیاده بروسه ومدانیه دن فرار
ایدن بعض اهالینك ابولونید اطهسنه التجا ایتدکلر یی فرنك تاریخلری یازیور .
ابولونید کولنك اوتیه و بروسنده کوریلان بر طاقم اوقاط طه لری طولاشیق اوزره خانه سنه
مسافر اولدینمز داتک آدملرندن بری اله رق الی دوز و بزم کاغد خانه طوغله چیلرینك
قوللاندقلری قایقلمه بکره بر قایغه ائلایه رق کویک جنوب غربی ساحلندن دکره آچیلدق .
اوکون اولدقجه سرت برکشیشمه اسسیدیکندن قایقچی مزیلکن آچق لزومی حس ایدرک
زدن مساعده طلب ایتدی ، جواب موافقت لایحه هان دیره که صاریلدی ، مثلث
شکلنده کی یلکنتی آچدی .

شرقدن غربه (۲۵) کیلومتره طول وشالان جنوبه (۱۸) کیلومتره عرضنده وسعتی
اولان بوکولده برایی وولطا اوردقدن صکره دیکرلرندن دهامهمجه اولان اطه لردن
برینه یاشدق . بو آله دخی اوتیه کیلرکی متروک وشوقدرکه ، هلنوسلر زماندن قاله بقایای
اثاریله بدرجه به قدر شایسته تدقیقدر . مثلث الشکل اولان بواطه ك اطرافی سویوه مادن
بر متره بوکسکلکده خرج الیه یاپلمش غایت متین بر ریختیم الیه محافظه ایدمشدر .
اطه ك اوزنه سنده مرمردن معمول ستون و دیوار انقاض و بقایاسنه تصادف ایدیلور که
بونلر هیچ شبهه یوقدرکه ، یونان قدیم معبودلرندن (ابولون) و یاخود (دیان) Dia ne نامنه
انشا ایدلمش اولان معبدك انقاضندن معدوددر .
الیوم (قیز اطه سی) دنیلن بواطه هر حالده دور یونانیان معموره لرندن بری ایش .



ابولونید کولنك برارده تشکلات ارضیه سی تدقیق ایدم :
کولک کشیشه متوجه اولان جنوب شرقی جهتی سواحلی منتظم و اراضی ده صولرک
کتوردیکی طویراق و چاقل پارچهلرندن متشکلدر ؛ حالبوکه شمال ساحلی پک زیاده کیریتیلی
و حقیقتی اولوب بوراده قیاقی رشبه جزیره واردر ؛ ایشته سالف الذکر قدیم (ابولونیا)
بلده سنك برینه قائم اولان (ابولونید) Aboullonia قریه سی تام بوشبه جزیره ك قارشوسنده
میندر . کولک جنوب شرقی سنده اطرانوس Rhyndacus جایی قاریشور و بعده میخالج
نهرینه ملایق اوله رق مرمره دکرینه منصب اولور .

موسم صیفك وزودیه کشیشدن اریکه باشلایان قاروبوزلر بر بحر ابولهرق جوارده کی
اراضی بی کاملاً ارواواستیلای ایدرلر . فقط جوق دفعه دقت و تجربه ایدمشدر که ابولونید
کوله این صولر دیکر جهندن مساوی مقدارده چیقوب دکره قاریشمقده در ، شو حالدن
استدلال واستنتاج ایدلر یکنه کوره . کولک دینده بیکار فلان موجود دکدر .
میخالج بوغازندن مقدملری اوقاق واپورلر دخول الیه میخالج قصبه سنه قدر یناشمقده
و میخالجندن بوقاری صوصیغر لقه قدر قایق وصاللره حقیقده اولدینی حالده صوکرلری
اعراض طهرینه دقت ایدلر یکندن ناشی بحراسی هر ك طوله رق واپورلرک امید شدی کسب
مشکلات ایدرک کیتدکه غیر ممکن بر حاله کلکله بوکوتکی کونده مهر اوزرنده هر درلوقلیات
بیوک و کوچك قایق و ضداللره اجرا اولنور .

[مابعدی وان]



لطیفه سی قولاعنه جالان عطار ، اونی دکاتک
اوکندن کچرکن قیصده رق قولاغندن
باقه لامش ایدی :
— صوایی کیمه کوتوره جکدن ،
کیمه ؟ هله ردها سویله ... دیبه قولاغنی
چکیوردی . بکر هیچ سسنی خیقارمیور ،
برکله شکایت رفع ایتیهوردی ؛ عطارله بار -
یشمغه احتیاجی واردی ، رمضان یقیندی ،
اوندن ویره سی به خیال طاقی آله جقدی .
عطار بوقوعی چکدی ، چکدی ، راقدی .
اوزمان بکر در حال باشی چوپره رک دیکر
قولاغنی اوزاندی : — بونی ده ، قوزوم ،
نوبانه ، اولمشلر یکجانی ایچون ، دیوردی ؛
بری اوزون بری قیصه قالماسین ...

قیری خیاللر

بحرری : عشاقی زاده : خالد ضیا
(۱۲۸ نجی نسخه مزدن مابعد)

— لازمه دی ده ایچون ، امام افندی . صوکره
ایضا خات ویره شدی : — بزم قوم مشوخلعه ،
عطارک قاریسنه کوتوره چکدم ، بزاز کندیسنه
دوزگون یاسین دیبه ...
بارمق قالمشغنده دورگوننه رغماً قاره
عایشه عنوانندن قورتوله میان عطارک قاریسی
محله ك الك بویوک ردالتیدی . امام افندی
پک خوشنه کیدن بولطفه به اوقدر کولمش
ایدی که مهمی تأدیه قوتی قالمش ایدی .
ینه عین مسئله ایچون اوزاقدن اوزاغه بکرک